

Material folklórico
recogido por la Directora
de la escuela Nacional N.º 91
Barrialito Dpto Rio Colorado
Provincia de Santiago del Estero

documentos

Populares



Localidad Barrialito

Escuela - 1291

Nombre del Director que lo remite - Clementina Lora Vera

Nombre de la persona que lo usó - Samuel Sosa

Edad - 74 años

A la calaca se le llama Calacaeste

Al colibrí se le llama dominico

Al búho se le llama Quitilipi

Al churrinche se le llama icaucho

A las martinetas & perdices se les llama yutas

Al ventero se le llama zentero



Localidad - Barricitos

Escuela N.º 91

Nombre del Director que lo remite - Clemente Soakón

Nombre de la persona que lo narró - Manuel Sosa
Estado - 7 años

Al alguacil se llama tinti-caballo

Al mosquito se le llama zancudo

Al mantorota se le llama huramicoj

A la luciérnaga se le llama tuca-tuca

Material folklórico recogido
por la Directora
de la Escuela Nacional N.º 91
"Barrileto" Dpto. Rio Chontal
Provincia de Santiago del Estero
Creencias y costumbres



3
a Voz
e

Creencias y costumbres - (Curriculum)



5

Localidad - Barro Colorado

Escuela - N.º 91

Nombre del Director que la permite - Benigno Lora Viera

Nombre de la persona que la narró - Manuel Lora

Edad - 74 años

La cola del animal llamado ocutto, cura la sordera

El corazón de la zorrina o anátuya, tostado y tomado como infusión cura el costado

La grasa de vizcachas cura el aire

El cuero de ribera madura los principitos.

La sangre de cerdo evita la caída de los dientes

La grasa de conejo facilita la extracción de espigas.

Las conchas de la armadura del pichiciego cura el aire

La carne de jato cura la tos.

El corazón de lechuga comido crudo preserva de las fiebres.

La lengua de la culandria cura la tartamudez.

La infusión de las hojas de atamisqui cura el paludismo.

La infusión de las hojas de molle

Se utiliza como purgante.

La hoja o penca de quimil (cactus) cura la
ponzoña de ritra.

Supersticiones relativas a animales



6

Localidad. Barrialito
Escuela N.º 91
Nombre del Director, que la remite - Clemente Loatend
Nombre de la persona que la envió - Severadio Lora
Edad - 46 años

Los alquaciles, la parda, y la ribera cuando sibran,
anuncian la proximidad de la lluvia.

El albecuco (bukio) cuando guta en las casas
anuncia muerte.

Cuando los gallos cantan muy temprano en
la noche anuncian novedades.

Cuando las gallinas cantan anuncian muerte.

El butereo anuncia visita

Cuando las cotovras gutan de noche anuncian
muerte.

Material folklórico recogido
por la Directora de la Escuela
Nacional N.º 91 "Barriolito"
Dpto. Rio Uruguay
Provincia de Santiago del Estero

Narraciones y
Refranes



Localidad. Camiatito

Escuela N° 91

Nombre del Director que amite - Chumbeles Losa Kusa

Nombre de la persona que narra - Manuel Losa

Edad - 44 años

Tiempo de las comadres.

El jueves antes de carnaval se celebra la fiesta llamada de las comadres, que se desarrolla de la siguiente manera:

Se hacen comadres dos niñas las cuales van vestidas de blanco y puestas sombreros, la que quiere ser comadre va a la casa de la que va a ser su comadre, acompañada por una comitira. Allí la esperan; la casa está bien arreglada con autos en los cuales se cuelgan flores y rosquetes; llega la comadre llevando una huahua (tortilla de masa) que le entrega a su comadre como ahijada. Después empieza el baile las mujeres y los hombres sacan los rosquetes y sigue la fiesta.

Al día siguiente la que recibió la huahua tiene que visitar a su comadre y devolverle su ahijada, desarrollándose la misma fiesta.

9

Escrito sobre el origen del Domingo siete.

Localidad - Barrialito

Cañaba - No. 91

Nombre del Director que lo envió - Clementina Lora Yvon

Nombre de la persona que la mandó - Cristacio B. Lecand

Edad - 50 años



Había una vez dos niños que eran compañeros, uno pobre y el otro rico. Certo día el pobre salió al monte a cazar, llegando en él vio un árbol de hermosa copa, y cuyo alrededor estaba bien limpio como preparado para un baile.

Mientras observaba este río con unos requitos, se subió al árbol a ver lo que hacían; en cuanto llegaron los negros que eran los diablos empezaron a bailar alrededor del árbol cantando Lunes, Martes, Miércoles, tres, jueves, Viernes, Sábado, seis, los diablos lo ven al niño lo bajan y lo hacen bailar con ellos cantando, Lunes, Martes, Miércoles, tres, jueves, Viernes, Sábado, seis, después lo colman de riquezas y el niño regresa a su casa.

En el camino encuentra a su compañero el cual al verlo también vestido le pregunta el origen de sus riquezas, el niño le cuenta lo ocurrido en el monte, el otro niño para ver si a él le pasa lo mismo le pide lo lleve.

Al día siguiente van y queda el niño rico en el monte, al momento vienen los diablos, entonces el niño sube al árbol y mira desde allí el baile de los diablos; dicen dos ovettes cantando Lunes, Martes, Miércoles, tres, jueves, Viernes, Sábado, seis, el niño desde arriba les dice y Domingo siete. Los diablos se enojan bajan al niño lo atan por los brazos, le ponen ropa vieja y lo largan



à qui j'ai écrit à son cas.

Le 21 Mars 1891
Monsieur le Ministre des Affaires Étrangères
Paris

Monsieur le Ministre, j'ai l'honneur de vous adresser ci-joint le rapport que vous m'avez demandé par votre lettre du 15 courant. Ce rapport a été rédigé par moi-même et par M. le Ministre des Colonies, sous votre haute direction. Il contient les conclusions auxquelles nous sommes parvenus après une longue et minutieuse étude de la situation des colonies françaises en ce qui concerne le commerce et l'industrie. Les conclusions auxquelles nous sommes parvenus sont que le commerce et l'industrie des colonies françaises ont subi une dépression considérable depuis la guerre de 1870-1871. Cette dépression est due à plusieurs causes, dont la principale est la concurrence des produits étrangers, qui ont pu profiter de la dépression de nos colonies. Nous sommes convaincus que cette dépression ne sera que temporaire, et que les colonies françaises retrouveront bientôt leur ancienne prospérité. Nous espérons que les mesures que vous avez prises pour faciliter le commerce et l'industrie des colonies françaises auront les meilleurs effets.

3

3

3

2

1

1

1

1

1

1



Admiraciones

Localidad - Basileto

Escuela - N.º 21

Nombre del Director que la permite - Remontina Losa Tuón

Nombre de la persona que la hizo - Manuel Losa

Edad - 74 años

La ofota

Pancho patalca camino cutaca.

La grana

En el monte blanqueando y en la casa blanqueando.

El algodón

Pampas blancas, ramillas negras, cinco vacas y una terrera.

La vaca

Cuatro melosas, cuatro terreras, dos galoperas y un quitamorco.

La pulga

Chiquitís, chiquitís, como granito de auls.

La sandía

En el monte vaso topi una minata sin brazos por comerle el corazón la hice trescientos pedazos.

La morcilla

Anguilla, anguilla que no tiene pisa ni costilla.

La pombilla

Ramador, ramador con un solo hocón

El río

Un toro varroso que arrastra trzos.

El piquillín

Cuando es chiquito es verdeito
Cuando es grandecito es coloradito
Y cuando es grande es negrito

El huevo

Tengo una casa blanca que no tiene balcon
ni puertas, ni ventanas.

La comba

Baja al agua entra al agua y no se moja.

El nombre

Entra en usted y no sale

El haccha

En el monte suena y en la casa calla.

La lengua

Una señora muy amorada
Que siempre anda en coche
Y siempre está enojada.

¿Die sí?

Sorta mató a pular
Sela mató a tres
Tres mataron a siete
De las siete elegí la mejor
Éire al que oide, máti al
Que no oide.
Tomé agua no outida
Comí carne no nacida
Añadas en palabras divinas
Tide correr un muerto
Con un vivo encima.

Explicación de la adivinanza anterior

Había una vez un rey que tenía una hija adivinadora, después que esta se casaría con el hombre que hiciera una pregunta que ella no pudiese adivinar.

Noticiose un tonto y salió a ir al palacio; su madre le preparó unas tortas para el viaje, en las cuales puso veneno. Sospechando el tonto las dio a una perrita llamada pule que iba con él, la perrita comió. Vinieron tres cuervos y la comieron y también murieron, el tonto puso los cuervos y los llevó; encontró siete ladrones que le pidieron comida, entonces sacó los cuervos diciendo eran gallinas y les dio, comieron los ladrones y murieron, como llevaba arma eligió la mejor que era una escopeta y siguiendo su camino dio una palabra a la que hizo un tiro pero en vez de matarla a esta mató una corzuela. Corrió veloz y partió a su presa tomando el agua que tenía en los intestinos, sintió hambre y comió al hijo que llevaba en la entrepierna, la corzuela lo agrió que mandó una biblia que llevaba. Al llegar a la orilla de un río vio que este llevaba un caballo muerto, con un cuervo encima que lo comía; llegó al palacio, contó a la hija del rey lo que le sucedió, esta no pudo adivinar y como palabra de rey no puede faltar se casó con su hijo.

La plancha

Una nequita que actúa a todo el mundo.

La cubra

Dos tonos altos, dos miradores, cuatro andadores y una espanta moscas.

El pichi

Milaje, onilaje cara de indio viejo

El maíz tostado

En un centillo saltan miras vestidas de blanco y amarillo.

La vitore
Un palito liso que Dios lo hizo.

La carreta
Vira con un bilito y gita como un pajante

La letra e de la palabra cielo
Yo no soy ángel, ni estrella
Y en medio del cielo estoy
No soy sol, ni luna bella
Admirar te que soy.

El cabello
Fí por un caminito
Corté una varillita
Cortarla puede, rajar no la puede.

La cuchara
Una mula cargada
Entra en una quebrada
Y sale descargada.





Refranes

Localidad- Barrisilito

Escuela - N.º 91

Nombre del Director que la remite - Clementina Lozañón

Nombre de la persona que la usó - Samuel Lora

Edad - 74 años

Me gusta el pago, pero no me hago
blanca los cuartos son los agrarios
Por que me abran, agreda los pago.

Enre fiesta, las fiestas de ampolla
cuando se este el pago
Queda la argolla.

Quien te llamas, no te engaña.
Punta y monte, falda y rienda
Si fuera mi hijita como la quisiera

Adiosito flor de mojetes canillas me río.

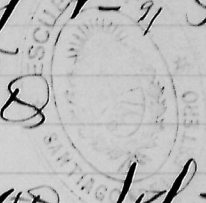
No hay su cinto, ni mentira
Que el que se muere se estira.

Adiosito flor de aji'
Este tonto no es de aquí.

Tan refranuda y tan durmida.

Tan amorosa y tan pizjosa.

Material folklórico recogido
 por la Directora de la
 Escuela Nacional N.º 91
 Dpto Rio Colorado
 Provincia de Santiago del Estero



Horte



Las poesías que a continuación están, fueron escritas por Enrique Ordóñez, conocido por todos con el sobrenombre de Lince.

Nació en Lufanes Departamento Río Honco, Provincia de Santiago del Estero, escribió desde muy joven sus poesías, las cuales corren hoy de boca en boca. Murio en Lufanes el 29 de julio del año 1879.

Poesía hecha por Enrique Ordóñez el
tiempo de la montonera.



Localidad - Barrialito

Escuela - N.º 91

Nombre del Director que la remite - Clementina Lora Novón

Nombre de la persona que la usó - Manuel Lora

Edad - 7 1/2 años

Cuarteto

Una tremenda de juicio
ha venido en esta época
la guerra con la langosta
ha hecho mucho perjuicio

Este año van a comer
Las madres sus propios hijos
Este es un grande prodigio
Como el de Jerusalén
Según venimos a ver
Hoy no nos queda resquicio
Por eso los a noticio
Que han caminado por la lengua
Ha llegado en las haciendas
Una tremenda de juicio.

A quedado sobre el cerro
Como piedra la osamenta
En los montes vacas muertas
Crimen son los montoneros
Un puñado de maneros
Y han formado una pacota
La montonera ha sido poca
Pero todos criminales
Y han barrido estos lugares
La guerra con la langosta

No se esentado la vaca
Ni el caballo, ni la mula
No habio cosa segura
Hasta han siguloron y plata
Tambien han saquiado planchas
Como botines yropa
Lloremos de gota en gota
Del año setentet y cinco
Las doce plagas de Egipto
Hau venio en esta época

Hau arriado del corral
Como tambien del potrero
Esto hacian los montoneros
Y la guardia nacional
Diciendo que han de pagar
A de ser el día del juicio
Ni dentrando dentro un juicio
No se ha escapado por solo
Hablando de polo a polo
Se ha hecho mucho perjuicio

Poesía escrita por Enrique Ordoñez con motivo de la muerte
de Cabada.

Localidad - Barrialito
Escuela - N.º 91

Nombre del Director que la remite - Clementina Losakiron
Nombre de la persona que la envió - Lorenzo Perea
Edad - 53 años

cuarteta

- 1) Ya hemos perdido en Santiago
- 1) El día menos pensado
- 3) Nos ha quitado la muerte
- 2) A nuestra estrella reluciente

1)
Compatriotas argentinos
Dillec cuados santiaguinos
ya hemos perdido el dinero
Se ha perdido el ser divino
Todos los pueblos vecinos
Hagan un profundo lago
Viendo que ya se ha acabado
Aquella fuerte columna
Al lucero sol y luna
ya hemos perdido en Santiago

4)
ya se a muerto don Manuel
Vemos la esfera de tute
Reblaremos todos juntos
Llorando la muerte de él
Ha sido un patriota fiel
La muerte lo ha trasladado
Triste y desconsolado
Hemos quedado en el mundo
Así iremos de uno en uno
El día menos pensado.

3
De la parca su rigor
Nos condena a padecer
Llevándolo a don Manuel
Siendo del jardín la flor
Ya hemos perdido el crisol
Que alumbraba dulcemente
Agora de cualquier muerte
Busquemos nuevo reposo.
Como el ciprés más temeroso
Nos ha quitado la muerte.

2
Al Señor coronel Llanos
Vamos a buscarlo todos
Él nos dará el acomodo
Por que no es hombre tirano
Borbón santiaguino vamos
Todos a hacernos presentes
Esa amigo conciliante
No nos a de desairar
Por él vamos a encontrar
Nuestra estrella reluciente.



Poesía hecha por Enrique Prodox durante el tiempo que padeció de dolores en los huesos.

Localidad - Barrialito

Escuela - N° 91

Nombre del Director que la revisó - Clementina Losa Neira
Nombre de la persona que la escribió - Manuel Losa
Edad - 74 años

Que largo padecimiento
Pasando tanta amargura
Como loco y sin cordura
Me faltaba el sufrimiento
Que dolores tan sangrientos
Para un corazón humano
Este parece milagro
Que ha mandado el Señor.

Al año cincuenta y nueve
A mediados del mes de junio
Principiaron mis apuros
Sin mudar de un estado a otro
Veinte dos años no es poco
Lo que y solio padecer
Solo el supremo a de ver
Puede hacerme este milagro
En el día menos pensado
Se acabó mi padecer.

La cara me veía hinchada
Tan solamente a sopapos
Así descansaba un rato
Mi achaque que cosa rara
Así que nada tan amarga
La que y solito tener
Yo no y temido placer

Porque nací desgraciado
Al cabo me renego a ver
Sin el bordon en las manos.

La cara lleva de tajos
Lo mismo que un peliador
Así mi risto yo
En medio de mis trabajos
Como árbol seco y sin gajos
Mi risto en el mundo vano
Con un dolor inhumano
Pasando mil tormentos
Agora si estoy contento
Vejo pobre que sando.



Poesía escrita por Enrique Orozco por la
muerte de su esposa.

Localidad. Barrialito

Escuela - N.º 91

Nombre del Director que la remite - Clementina Losakubn

Nombre de la persona que la usó - Domingo Perea

Edad - 47 años

Quarteta

Ya mi placer se acabó
ya mi gloria se destruyó
Con sobrada razón llora
El ^{quiso} ~~quise~~ perdido lo que ^{quiso} ~~quise~~

Vino la muerte horrorosa
Hizo el estrago mas grande
Dejó a mis hijos sin madre
Y a mí sin mi fiel esposa
Que soledad lastimosa
La que mi tío me dejó
No tengo consuelo, no
En un copioso ^{st. mir} gémido
Puedo llorar y decir
Ya mi placer se acabó

El 23 de Febrero

El año 48

Pasado de un estado a otro
Sentía el dolor mas sereno
Que pesar y desconsuelo
Quedar sin mi dulce hechizo
Como el morir es preciso
Como que es verdad y fe
Debo lamentar por que

ya mi gloria se deshizo

Perdi' mi luz reluciente

El objeto de mi anhelo

Perdi' el sol que me alumbraba

Perdi' mi brillante lucero

Perdi' mi rápida vuelo

En aquella funesta hora

Perdi' la luz de mi aurora

Perdi' mi seguro puesto

Aquel que pierde todo esto

Con sobrada razón llora.

Poesía hecha por Enrique Ordóñez a la
muerte de Barra.

Localidad Barrialito
Escuela - Nº 91

Nombre del Directo que la remite Cleventina Losabero
Nombre de la persona que la narró - Manuel Losa
Edad - 74 años

El día quince de junio
Se cubrió el pueblo de luto
De ver al jefe difunto
Envuelto en ceniza y humo
By el corazón más duro
Lamentaba su dolor
El comandante Rayoj
Lloraba con más ternura
Diga toda criatura
Al muerto el gobernador.

Ha sido la colonia más fuerte
De la Confederación
Nuestro Barra se perdió
Por que nos quitó la muerte.
Llorando dijo el piquete
Trabajemos con empeño
Nos quedamos a la disuena
Señor don Manuel Taguada
Prendidos en esa espada
Nos quedamos los santiaguinos.

Poesía escrita por Enrique Dediño con motivo de un cumpleaños



20

Localidad - Barrialito

Escuela - N.º 91

Nombre del Director que la remite - Clementina Losakion

Nombre de la persona que la navó - Domingo Perla

Edad - 47 años

Quarteto 057

Recibas felices días
Con grande aplauso y contento
Un fiel día como el de hoy.
Fue su feliz nacimiento

Los tres reyes del Oriente
Con amor y melodía
Hoy le dan felices días
De Sud, Naciente a Poniente
Bonvida a todo oriente
Y a la nueva gerarquía
Tambien a los tres marías
Y al patriarca San Felipe
Y en nombre de San Enrique
Reciba felices días.

El gran patriarca San Juan
Los mártires y los justos
Los doce apóstoles juntos
Todos hoy le aplaudirán
Todos juntos le darán
Felices divertimientos
Por que su merecimiento
Vereke un trono imperial
Y se verá sin igual
Con grande aplauso y contento

Santa Rosa con porfía
Le ofrece su real corona
Por obsequiar su persona
Dándole felices días
Se reanuda alegría
Al punto que dice hoy
San to Tomás dice estoy
Rogando a Dios muy rendido
Su nacimiento lucido
Fue tal día como el de hoy.

Al amanecer la aurora
Así que se puso el sol
Como el oro en el crisol
Fue celebrada su gloria
Bienvenida sea la hora
Vivo en el conocimiento
Dios le de feliz acierto
Con amor honor y fe
Porque este es el día en que
Fue su feliz nacimiento.

Poesía escrita por Enrique Drolóñez con motivo
de la ausencia de su hijo Hilario



Localidad - Barrialito

Escuela - N.º 91

Nombre del Director que la remite - Clementina Losakúon

Nombre de la persona que la escribió - Domingo Pireca

Edad - 47 años

Quarteta

Ya te perdí dulce Hilario
La lumbre de mis ojos
Entre llantos y sollozos
Me dejás el mundo voltario

Cuando saliste de casa
Sería por buscar suerte
Agora el pesar mas fuerte
Me viene con tu desgracia
Por que esto siempre te pasa
A los que van al Rosario
Les ha sucedido a varios
Y ya me quitó un sobrino
Por eso llorando digo
Ya te perdí dulce Hilario

Cuando miro tus amigos
Parientes y compañeros
Mis lágrimas por el suelo
Exclamando al ser dichos
De que te abra un buen camino
Por medio de estos abrojos
Yo me cantaré dichos
Si algún día te llego a ver
Pero cuando a de volver
La lumbre de mis ojos.

Cada vez que me levanto
Por si alguna vez me acuesto
Aparece que amolisto
A las ares con mi llanto
Me has dejado este quebranto
En tiempo calamitoso
Trance tan duro y penoso
Cuando oigo cantar el gallo
Cuando recuerdo me hallo
Entre llantos y sollozos.

Estoy lleno de promesas
Para la virgen del Valle
Para que ella te abra calle
Por medio de una firmeza
Por esta grande inelencencia
Sabe todo el vecindario
Con mi bendición Hilario
Dios te de un feliz acierto
A llorar tu contratiempo
Me deja el mundo roltario



Poesía escrita por Valentín Ledezma.
a la muerte de Enrique Drosón

Localidad Barrialito

Escuela - N.º 91

Nombre del Director que la remite - Clementina Losakrón

Nombre de la persona que la navó - Domingo Pires

Edad: 47 años

Quarteta

Falleció el poeta célebre
ya no habrá quien en cercanos
que improvisa la poesía
con tan dulzura y agrado

Fue un patriota verdadero
Muerto el veintimercado julio
Capitan el treinta y uno
De un carácter caballero
Fue mi íntimo compañero
Nos deja el setenta y nueve
Quego al supremo lo llere
Donde yo seré mañana
Allí en la eterna morada
Falleció el poeta célebre

De su edad se le calcula
Parece bien calculado
Los años que habrá pasado
Setenta y tantos no hay duda
Era de construcción pura
En su mayor edad sano
Don Enrique el hombre humano
De todo el mundo querido
Desde el día que ha fallecido
Ya no habrá quien en cercanos

En varios departamentos
Como en unos y otros pueblos
Sus poesías andan en juego
De aquellos dulces conciertos
Es tan bien sabido y cierto
Que con bella gallardía
Como poeta componía
Lástima no ha de quedar
Quien ocupe ese lugar
Que improvise la poesía.

No hay duda que habrán quedado
Como se dice las ramas
Pero no tendrán la fama
La que la anterior llevaban
Como buen poeta trovaba
Mensurando en suyo grado
Formaba un cielo humanado
De lo inferior y mayor
No habrá quien glose mejor
Con tan dulzura y agrado.



Poesía sobre la religión escrita por *Clementina Lora*

Localidad - *Barrialito*

Escuela - *N.º 91*

Nombre del Directo que la envió - *Clementina Lora*

Nombre de la persona que la envió - *Lorenzo Perea*

Edad - *53 años*

biasteta

(Ya la religión se acaba
Virtudes y devociones
Dan el grito las pariones
Alce el capricho la espada

Ya no hay Papa santo en Roma
Quien nos concede una gracia
Ay que terrible y desgracia
Ya no hay rey, ya no hay corona
Solo la guerra se entona
Ya no hay virtudes, no hay nada
Esto es en una palabra
Ya no hay obispos, no hay curas
De esto nadie tenga dudas
Ya la religión se acaba

Ya no hay ley, ya no hay razón
Ya no hay pasto espiritual
Y hoy murmur como animal
Sin alcanzar confesión
Luego ya no hay devoción
Dónde están nuestros pastores
No hacen ver sus religiones
Ya siquiera una mirada
Con razón digo se acaba
Virtudes y devociones.

Con justa razón se quejan
Las faltas de un religioso
Si bien vienen a negocios
No a cuidar de sus orijas
Ven al templo en misia y dejan
Por andar en comisiones
Trallan sus obligaciones
Trallando a la ley escrita
Por parti de politica
Dan el grito las pasiones

Se anuncia en este año ochenta
Dos épocas temerarias
Con razón muchos desvarian
El hambre y la guerra junta
Mas rigolosa viene esta
Que hace victimas formadas
Que mueran miles no es nada
Siendo extraños enemigos
Pero entre hermanos y amigos
Alce el capricho la espada

Versos de Valentín Leclerc



Localidad - Barrialito

Escuela - N.º 91

Nombre del Director que la remite - Clementina Torrubio

Nombre de la persona que la navó - Leonidas Torra

Edad - 46 años

Cuarteta

Quando en el sepulcro este
Donde los muertos estan
Dejaré de ser de id
Valleciendo yo y mi afán.

Quando el suelo se haga cielo
Y el cielo se pueda arar
Quando del centro del mar
Salgan rayos y centellas
Diré de mis querellas
Quando perezca mi fé
Daré mi razón por qué
Y a su rara renddré
Diré mi pasión si
Quando en el sepulcro esté

Quando los árboles cauter
Y enraiquen los pajarillos
Y las piedras se hagan nidos
Y en sus ramas se levanten
Quando el fierro se quebrante
En las aguas de un volcán
Dejaré yo de mi afán
Quando mi vida se acabe
Y la muerte me traslade
Donde los muertos estan

Quando en las aguas se escriban

y en el papel haiga peces
Quando de años se hagan meses
y la muerte se haga vida
Quando el aire hablando diga
Que el mar se muera de sed
y que pueda parecer
Quando del suelo se llueva
Quando todo esto suceda
Dejaré de ser de Vol

Quando la mar de repente
Destrozada se desrie
Quando el fuego no enfrie
y la nieve nos caliente
Quando el sol muere su oriente
y la mar descubra su plan
y otras cosas que serán
y que no había novedad
Dejaré de ser de Vol
Palleciendo yo y mi afán.

+

✓ Versos amorosos.

Localidad Barrialito

Escuela N° 91

Nombre del Director que la remite - Clementina Loza Muñoz

Nombre de la persona que la escribió - Lorenzo Perea

Edad - 53 años

Quaitita

Humilde y arrepentido

No adorna ruego a tus pies

A que me dió el alivio

O me mates de una vez.

Me ha obligado esta pasión

Valerme de este papel,

Para explicarme por el

Que en ti tengo mi afición

Hoy se halla mi corazón

Prisionero de Cupido.

A vuestras plantas rendido

Solo a pedirte un favor

Que no desprecies mi amor

Humilde y arrepentido.

Al mirar tu hermosa planta

Bellísimo cerafin

El ver florido jardín

Es el que a mi amor encanta

Pero lo mejor me falta

Aliviar las penas mías

No debates vida mía

El amor que ti he pedido

Un amor tan decidido

Que tengo todos los días

En esta ocasión quisiera
Ser el hombre mas dichoso
Padecgo de su reposo
Si en sus brazos yo me viera
Usar suerte yo quisiera
O venac como tes digo
Te dijera cielo mio
Sois mas linda que una aurora
Resuelto oigo senora
A que me deis el alino.

Por fin suidad primorosa
Resolrete a lo que has de ser
Siempre mostrate piadosa
No me dejéis padecer
De mis quejas amorosas
Que hoy solicita mi fe
Como hen clare se ve
Que estoy rendido en tus pies
Aguardando que me quieras
O me mates de una vez.



Poesía hecha con motivo de un casamiento

Localidad - Barrialito

Escuela N.º 1

Nombre del Director que la remite - Clementina Lora Kuri

Nombre de la persona que la mandó - Rocadía Lora

Edad - 46 años

Quarteta

Me casé el año sesenta
En la Merced de Santiago
Esto hice el treinta de Abril
Día en que fuimos velados.

En la puerta de la Iglesia
Recité la bendición
Allí dentro del altar
Recité la comunión
Allí me miraba yo
A la par de mi señora
Y recoví la memoria
Para poder dar la cuenta
Para tener compañera
Me casé el año sesenta.

Ahora solo la muerte
Ella nos reparará
Por que se unió nuestro cuerpo
Igual nuestro natural,
Desde nuestro padre Adán
Tenemos aquella herencia
Precisamos tener ciencia
Entre los dos para amarnos
Por que cargamos la cruz
En la Merced de Santiago

En tema de matrimonio
Recitamos las arras
Y los siete sacramentos
Y aquella hostia consagrada
Así la persona o anula
Quien quiera tomar estado
Y no recibiendo mal pago
No tendrá de que sufrir
Por vivir en gracia de Dios
Esto hice el treinta de Abril

Espero que mi señora
Que morir no tendrá duda
Ella me a de enterrar
Y ponerme en la sepultura
Aunque es cosa dura
Para aquel que sabe pensar
Mas llegando a recordar
Que hemos de tener un traslado
A de llega aquella hora
Día es que fuimos velados.

Poesía amorosa

Localidad - Barrialto

Escuela - (1291

Nombre del Director que la remite - Clementina Sorakón

Nombre de la persona que te mandó - Cruz Pica

Edad. 53 años

Guatemala

No pienses que por ingrata
te voy a dejar de amar
si no es porque pagais mal
al quien te ha querido tanto

Yo he sido fiel y constante
Desde que te he conocido
Así siempre he pretendido
Desde aquel dichoso instante
No medía si tu amante
Teer una continuo trato
No apartarme un solo rato
De tu amable compañía
No pienses que por ingrata

El olvidar tu cariño
Jamás lo he pensado yo
De querer otra ninguna
Por que me pague mejor
si no se espere de vos.
Antes de tener voluntad
Recien deante voluntad
Ya que no oyes mis consejos
Por ingrata no te dejo
sino por que pagais mal
Cada que me hacen sentir

yo no te y dado motivo
si nos tu gusto habia sido
el hacer suplicio de mi
Aunque me trates asi
yo no te lo solicito
Otra ninguna decidir
Lo que te cause disgusto
Para que vayas a gusto
o a dejar de amar

Al cabo si te ha cumplido
Lo que tanto habias solicitado
Por el serme mal pagado
si de ti aborrecido
Quedate con tu querido
Por quien vos has aspirado
A mi no me causa repanto
Y con tiempo he conocido
Que asi se pagaria
Al quien te a querido tanto

Poesía de un preso



23

Localidad - Barrialito

Escuela - N.º 91

Nombre del Director que la remite - Clementina Soralluce

Nombre de la persona que la usó - Bruno Pica

Ciudad - 53

Quarta

Ya no se acuerdan de mí
Porque estoy preso y penoso.
Con el tiempo geloso
Quedo en lo que antes fui

Por que me han visto caído
Por un acontecimiento
Con el pesar mas violento
Me han sepultado en olvido
Ni el uno, ni el otro amigo
Han hecho a juicio de mí
Desde que preso así
Engolfado en los pesares
Entre mil penalidades
Ya no se acuerdan de mí

Me veo como aquella planta
Que se ha caído por el viento
Conociendo el desconsuelo
Que ninguno me levanta
Ahora que mas me hace falta
Un sentimiento piadoso
No me hallo como dichoso
Por que soy un desgraciado
Completamente olvidado
Por que estoy preso y penoso.

Claro mi amarga prisión
Cautero y sin libertad
Notando mi soledad
En que me hallo en la ocasión
En una triste situación
En un trance lastimoso
Triste, afligido y quejoso
Al fin digo si es posible
Puede ser que me sea libre
Con el tiempo generoso.

Quien de prisiones a niste
Recien sabe lo que es pena
Con el quillo y la cadena
Continúa mi vida triste
En mi desgracia consiste
Que en tal presidio me vi
Pero no por nunca así
Las esperanzas no pierdo
Que con el favor del cielo
Puedo ser lo que antes fui.

Terras de un piojoso

Localidad - Barrialito

Casulla - Fe 91

Nombre del Director que la remite - Clementina Losakow

Nombre de la persona que la envió - Lorenzo Perca

Edad 53 años



29

Una tarde estando triste
De comigon no me podía,
Me cubalé la camisa
De piojos no parecía,
Que chorrons en los calzones
Y por todas las costuras
Estaba de biendos duro
Hasta sobre los botones.
Y así me puse en confusiones
De ver que un hombre se viste
Tanto piojos que le existe
Me puse a morder a todo
Mordiendo aquellos onas duros.
Una tarde estando triste

Mi corazón relajado
Tanto piojos que mordía
Mas no puede al otro día
Morder los que habían quedado
Allí me largué matando
En todito el resto el día
Los piojos con la porfia
Caminando con el hambre
Y yo en puro ascarame
De comigon no me podía

Los Aires - Relaciones que se dicen al bailar.



32

Localidad - Barrialito

Escuela - Nº 91

Nombre del Directa que la remite - Clementina Losakusa

Nombre de la persona que la navó - Manuel Lora

Edad - 74 años

Es un baile de cuatro caras, o sea cuatro vueltas que se baila acompañado de castañetas y relaciones. Al terminar las cuatro vueltas el hombre dice la relación, después se da una media vuelta y entonces, toca decir la relación a la mujer. Se continúa el baile de la misma manera.

Yo soy como el alcorcuto
que come la carne suelta
Así la piensa comer
si la fortuna me ayuda.

Si piensas que pienso sí
si piensas que pienso no
si piensas que pienso en ti
Eso no lo pienso yo.

Puede ser que con el tiempo
Mi corazón cante alegre
Por un bien que solicito
si mi fortuna no muere.

Es mucho lo que te quiero
y lo que te quiero estante
El rato que no te vea
No rizo pa ningún santo.

Es voy a dar un besito
y me voy a ir a confesar
y si el cura me reclama
Esto, te volver a dar

Como dice que me quiere
Como dice que me adora
Estando en corta distancia
No me suanda su memoria.

Capame con las alitas
Como la gallina al huevo
Dijá' esos amores nijos
Quereme de nuevo.

Las tarandillas del puente
Suenan cuando yo paso
Si vos quisito te quiero
Y a los demás no les hago caso.

Mi mequita estoy suclando
De amor y de dolor
Por que talvez sea ageno
En linde corazon

Vasta quoy lo que le picó
Tan fuerte el guaranito
Al pueblerito, no caldrá
Que esta pairama
No se durame en cualquier lugar.